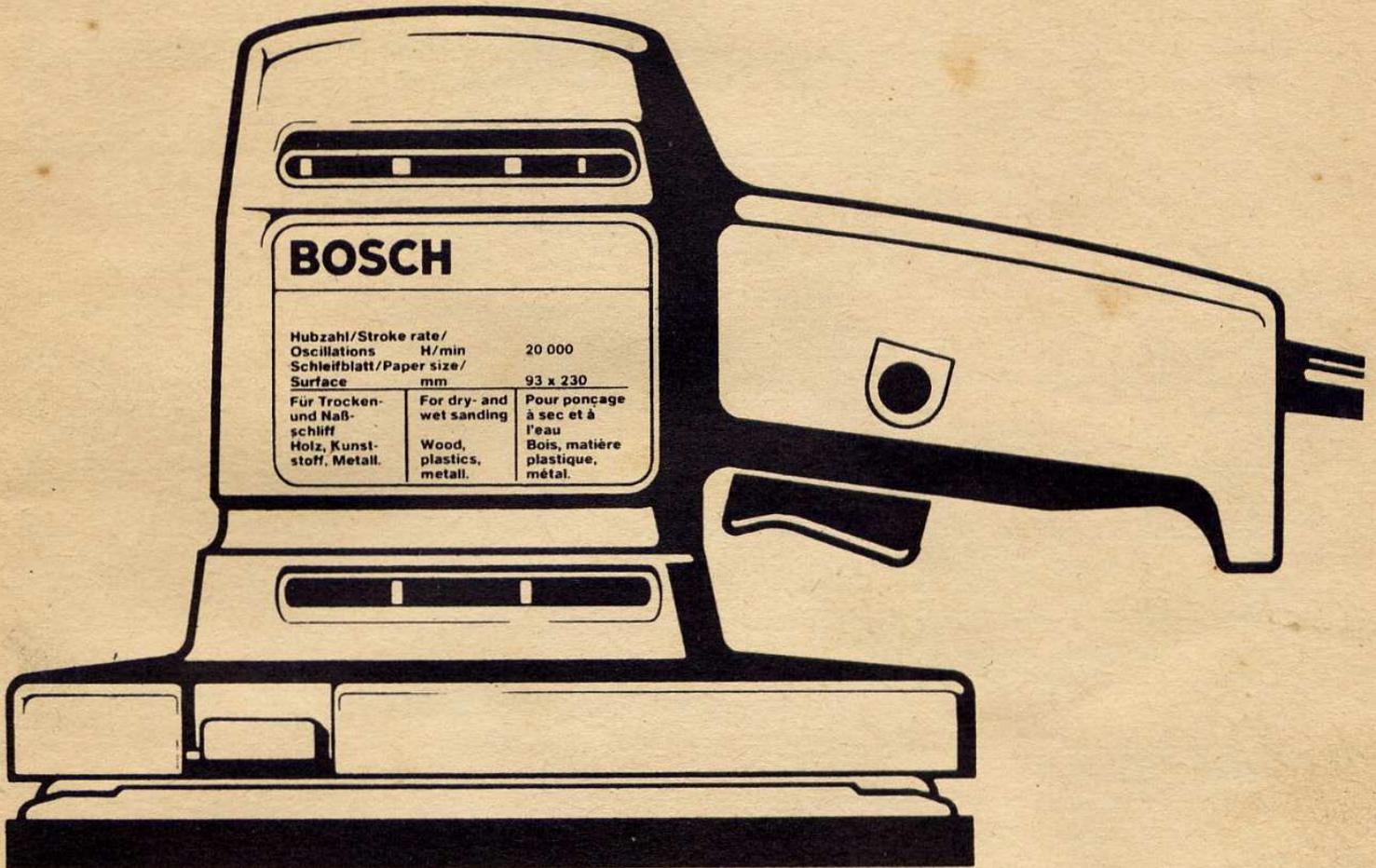




**Schwingschleifer  
Ponceuse vibrante  
Orbital sander  
Lijadora orbital  
Levigatrice orbitale  
Vlakschuurmachine  
Planslipmaskin  
Pudsemaskine  
Tasohiomakone**

# BOSCH

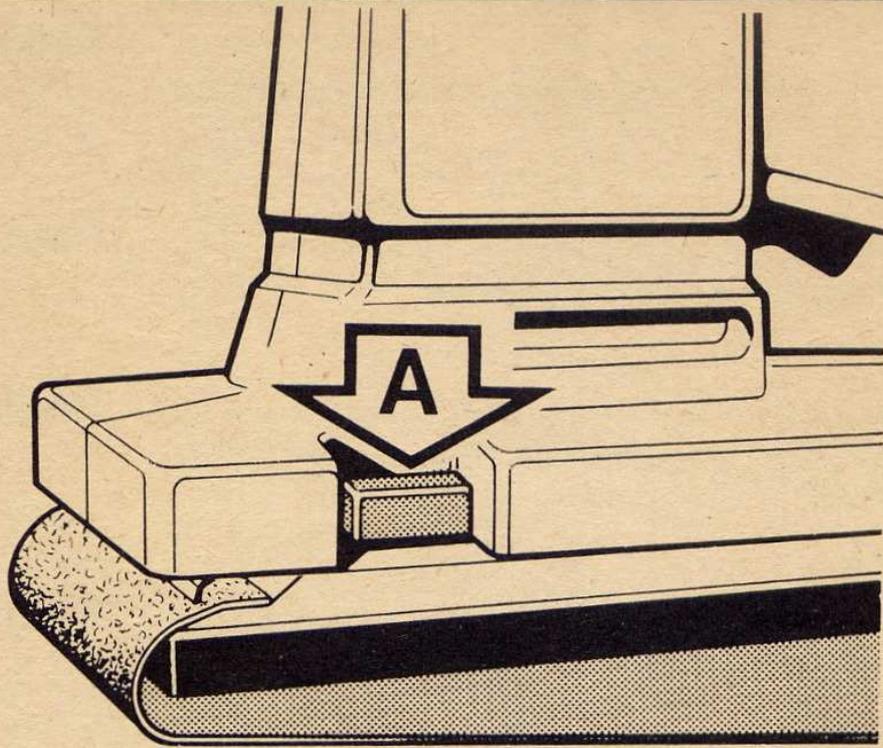


**3 254 0 PSS 230**  
**3 254 7 PSS 230-E *electronic***  
**3 254 8 SS 150**



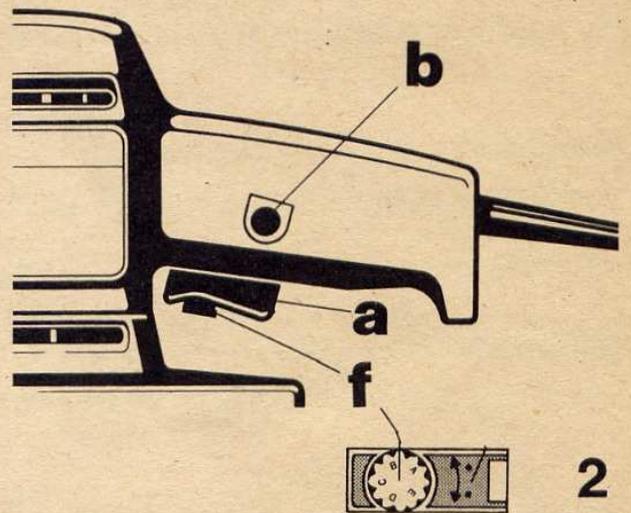
Dieses Elektrowerkzeug ist ent-  
sprechend den Richtlinien 76/889/EWG  
+ 82/499/EWG bzw.  
DIN 57 875/VDE 0875 funkentstört.

**Bedienungsanleitung  
Instructions d'emploi  
Operating Instructions  
Instrucciones de servicio  
Istruzioni d'uso  
Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Gebruiksaanwijzing  
Käyttöohje**



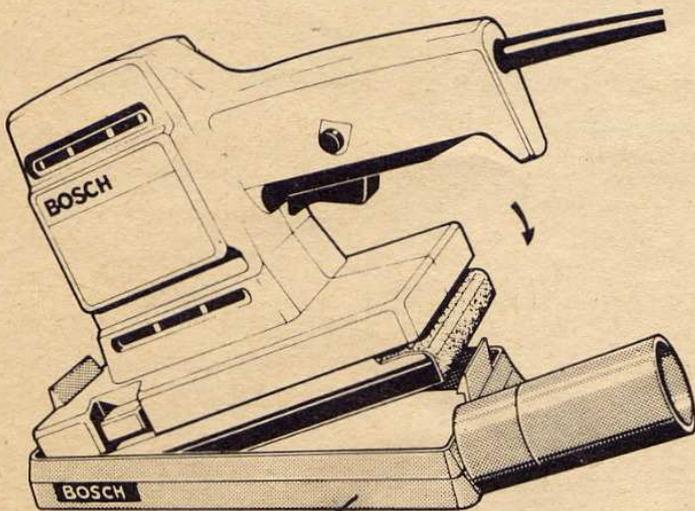
1

Pos.	Material/Matériaux		
A-B	Hartschaum Gummi	Styrenes Rubber	Polystyrène Caoutchouc
C-D	Anstriche Metalle	Finishes Metal	Peinture Métaux
E	Holz Span- platten	Wood Chip- board	Bois Bois aggloméré

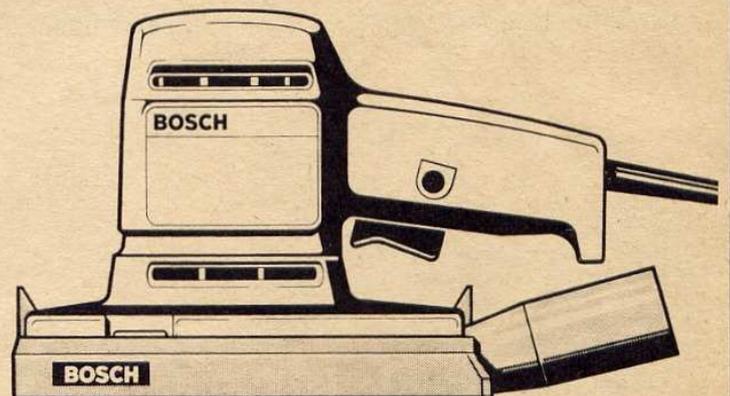


2

Tabelle e



1 605 190018



3

Caractéristiques techniques		PSS 230	PSS 230-E	SS 150
Référence		0 603 254 0..	0 603 254 7..	0 603 254 8..
Puissance absorbée	W	150	150	150
Puissance débitée	W	75	75	75
Nombre de coures	/mn	20 000	14 000-20 000	20 000
Course de ponçage	mm	2,4	2,4	2,4
Surface de ponçage	mm	92 × 182	92 × 182	92 × 182
Poids sans câble	kg	1,9	1,9	1,9

La ponceuse vibrante BOSCH est particulièrement recommandée pour le ponçage fin de surfaces en bois, métalliques, peintes, etc...

Pour l'aspiration des poussières, on peut se procurer un cadre d'aspiration, adaptable à chaque aspirateur d'appartement.

## Mise en marche

### Précautions à prendre:

- La tension du réseau doit être la même que celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Pour votre propre sécurité changer de suite tout câble endommagé.
- Retirez la fiche de la prise avant d'entreprendre tous travaux sur la machine.
- De brancher la machine que lorsque celle-ci est en position d'arrêt.
- Lors du meulage, protégez votre santé de tout danger au moyen d'un masque à poussière, de lunettes et d'un protège-oreille.

## Marche temporaire

Mise en marche: appuyez sur la gâchette **a**.

Arrêt: relâchez la gâchette.

## Marche permanente

Mise en marche: appuyez en même temps sur la gâchette **a** et sur le bouton de blocage **b**, relâchez ensuite la gâchette.

Arrêt: appuyez sur la gâchette **a** et relâchez.

## Montage des abrasifs (fig. 1)

La feuille abrasive (92 × 230) est maintenue par deux pinces à ressort. Pour fixer la feuille abrasive, ouvrir une pince en appuyant sur la touche **A**. Introduire la feuille jusqu'à la butée.

Relâcher la touche.

L'autre côté de la feuille est à fixer de la même façon. La feuille doit reposer parfaitement sur la plaque de base, parallèlement aux bords.

## Régulation électronique en continu chez PSS 230-E

Suivant la pression exercée sur la gâchette **a** on obtient une vitesse de rotation de 14 000-20 000/mn. Vous pouvez adapter la vitesse de rotation de la machine aux différents travaux.

## Présélection d'une vitesse de rotation

A l'aide de la molette avec repères **f** montée dans la gâchette, vous pouvez présélectionner la vitesse. Le tableau **e** indique la vitesse à choisir pour les différents matériaux.

Placer le repère **f** sur la position souhaitée (A-E). Le changement électronique peut intervenir en pleine marche.

**Position E = vitesse de rotation la plus élevée.**

Pour une manipulation plus simple il convient de faire tourner la molette **f** du point **E** vers **A**.

## Instructions de travail

Polir par passes successives, en ayant soin de déborder légèrement sur la dernière passe effectuée. **Ne pas appuyer.**

De temps à autre, éliminer la poussière de ponçage en tapotant la feuille abrasive. Ne jamais polir le métal **ni** le bois avec la même feuille abrasive. Dans le cas de polissage à l'eau, mouiller toute la surface à polir et utiliser un papier pour polissage à l'eau. On peut utiliser également de la toile à polir.

## Entretien et soins

Pour éviter un échauffement de la machine, les ouvertures de ventilation au carter-moteur doivent être toujours tenues propres et libres. A part cela, la machine ne demande aucun entretien.

Sur des machines à **double isolation**, ne jamais raccorder **un troisième fil à la terre.**

## Attention!

Pour votre sécurité, il est impératif que câble et fiche d'alimentation soient toujours en parfait état.

En cas d'une quelconque altération ou d'un changement de charbons, faire procéder immédiatement aux réparations nécessaires par un réparateur agréé. Le type de câble requis pour cet appareil est: H 05VV-F. Référence des charbons: 2 604 321 904.

## Feuilles abrasives

Nous vendons différents jeux de feuilles abrasives.

## Garantie

R. BOSCH garantit ses machines pour une durée de 6 mois à compter du jour de l'achat. Cette garantie

implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil.)

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts.

Pour que cette garantie soit valable il y a lieu de retourner l'outil non démonté au vendeur ou à une station service BOSCH accompagné de la carte de garantie mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du vendeur.

---

Abrasif	Grain	Dispersion	Agglomérant	Base	Référence
	80				1 609 200 106
Corindon	120	dense	Colle	125 g de papier	107
	180				108
	240				109
	320				110
Carbure	gros			1 pièce	1 609 200 143
	fin				144

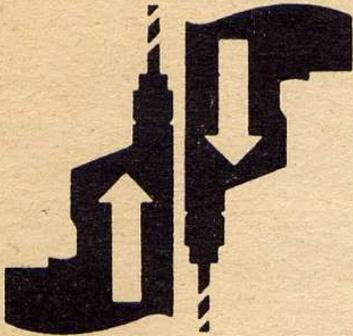
---

Cet outillage électrique correspond à la directive anti-parasitage CEE 76/889 + 82/499.



# BOSCH

Bosch  
Elektrowerkzeug  
Schnell-Austausch-Service  
mit Garantie



Typ: 0 600 000 000

000 V ~ 00 Hz  
000/min



## BOSCH

Kundenberater



### Schnellaustausch-Service

Für alle Antriebsmaschinen, Vorsatzgeräte und PROFI-Heimwerkergeräte gibt es den BOSCH-Schnellaustausch-Service. Sollte tatsächlich einer BOSCH-Maschine einmal irgend etwas fehlen – Ihr Fachhändler tauscht oder vermittelt den Schnellaustausch. Zentrale BOSCH-Elektrowerkzeug-Kundendienststellen halten Austauschmaschinen mit **6-Monats-Garantie** bereit.

#### Warum hat BOSCH einen Austausch-Service?

- Das ist besser, weil Sie auf das Austausch-Gerät 6 Monate Garantie erhalten.
- Das geht schneller als Reparieren.
- Das ist billiger, weil die lohnintensiven Einzelreparaturen teurer sind. Sie sparen Geld.
- Das ist klarer, weil der Schaden durch ein Diagnose-System mit Schadensgruppen ermittelt wird.
- Das ist sicher, weil jedes Austauschgerät im Werk auf elektrische Sicherheit geprüft wird.

### Hinweis / Note / Avis

Geben Sie bitte bei allen Rückfragen **unbedingt** die 10stellige Bestellnummer **Ihrer Maschine** an!

**Be sure** to name the 10-digit order number of **your machine** on all inquiries.

Veillez **toujours** indiquer le numéro de commande de **votre machine** pour toutes questions!

### Heimwerker-Bücher

BOSCH bietet Ihnen interessante Bücher an: Detaillierte Baupläne, Arbeitsanleitungen, Anregungen zum Ausbau Ihres Heimes, umfangreiche Warenkunde, Umgang mit Baumaterialien und Elektrowerkzeugen. Preis: 12,85 DM (inklusive Versandkosten).

Für die Bestellung haben Sie zwei Möglichkeiten:

Überweisung per Zahlkarte oder Scheck an:

D.I.S. Versandservice GmbH, Postfach 12 44, 4804 Versmold

Kennwort: Heimwerker-Buch I oder Heimwerker-Buch II

Postscheckkonto 269 19-606, Postscheckamt Frankfurt

### Video-Tips für Heimwerker

Ideen und Tips bietet Ihnen BOSCH mit folgenden Themen:

1. Ein Abstellplatz wird zur Bar; 2. Farbenfrohes Kinderzimmer;
3. Ein Eßplatz in der Altbauidele.

Länge 55 Minuten. Erhältlich in VHS, Beta, Video 2000. Jeweils zum Preis von 39,95 DM. Bestellung per Zahlkarte oder Scheck bei: DDW Versandservice Video, Postfach 48, 7147 Eberdingen  
Postscheckkonto 128139-701, Postscheckamt Stuttgart

### Der besondere Service

Unser Kundenberater hilft Ihnen gern bei kniffligen Fragen zur Technik und zum Kundendienst. Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns zum Ortstarif unter Nr. 01 30-79 03 an. Wir rufen auch zurück, um Ihnen Kosten zu ersparen.

Außerhalb der Geschäftszeit nimmt ein automatischer Anrufbeantworter Ihren Anruf auf.

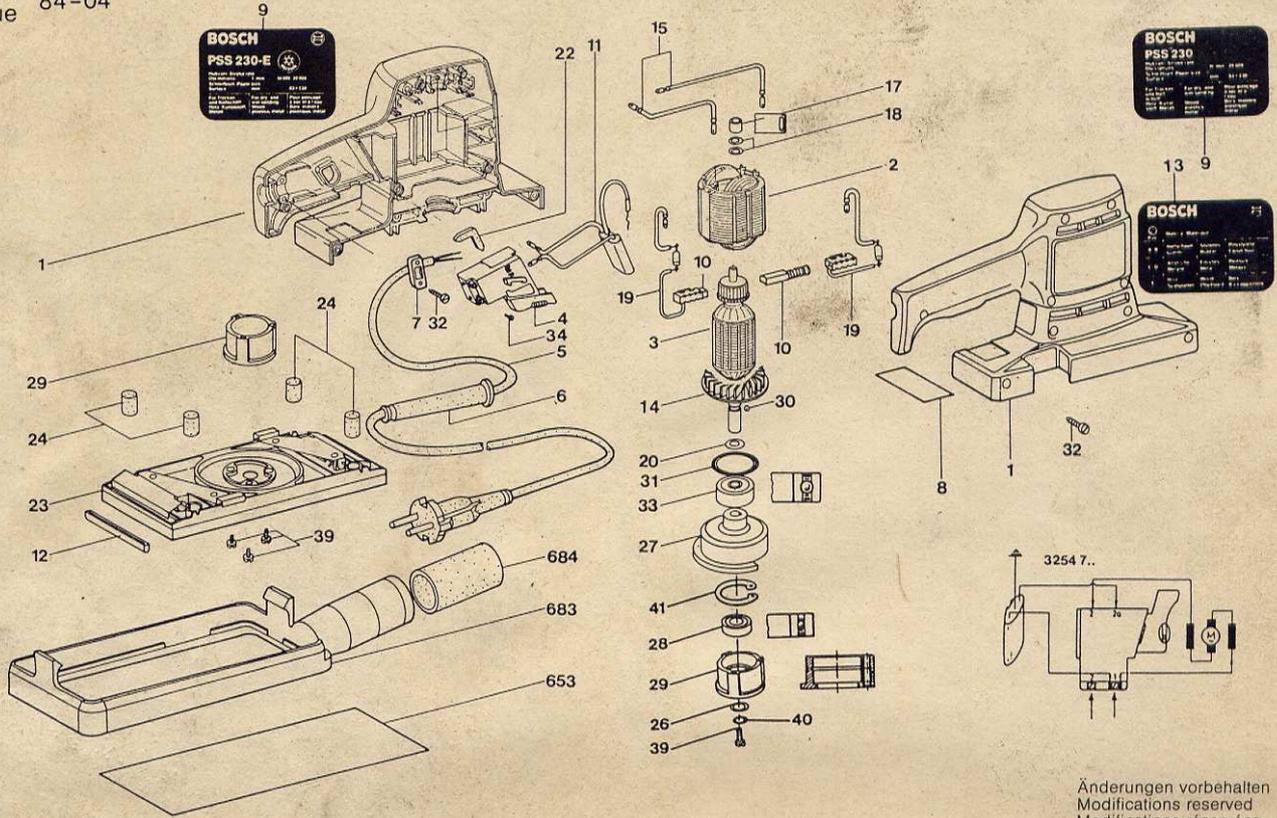
SCINTILLA AG  
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge  
CH-4501 SOLOTHURN/Schweiz



Typ 0 603 254 ... = PSS 230 ...

Stand Issue 84-04

Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse



Änderungen vorbehalten  
Modifications reserved  
Modifications réservées  
Salvo modificaciones

2 609 973 049

ERSATZTEILE  
SERVICE PARTS  
PIECES DE RECHANGE  
PIEZAS DE RECAMBIO

HW-SCHWINGSCHLEIFER  
DIY-ORBITAL SANDER  
SUPERFINISSEUR BRIC.  
LIJADORA ORBITAL BRICOL.

0 603 254 0. PSS 230  
7. PSS 230 E  
8. SS 150

ROBERT BOSCH GMBH  
GESCHÄFTSBEREICH ELEKTROWERKZEUGE  
D 7022 LEINFELDEN-ECHTERDINGEN 1

14.12.85

POSITION	STUECK	BESTELL-NR.			
1	1	1 605 104 063	24	4	1 603 101 018
2	1	1 604 220 149	∅ 11,3x23,5 MM	1	1 600 100 020
2/1	1	1 604 220 152	26	1	2 602 210 009
3	1	1 604 010 228	27	1	2 600 905 013
3/1	1	1 604 010 230	28	1	
4	1	2 607 200 164	∅ 12 MM	1	2 600 501 004
4/1	1	2 607 200 084	29	1	1 903 230 004
5	1	1 604 460 046	30	1	3 MM III DIN 5401 ST
5/1	1	2 604 460 072	31	1	1 900 210 128
5/2	1	2 604 460 074	32	11	2 910 611 019
5/3	1	2 604 420 020	33	1	1 900 905 122
6	1	2 600 703 007	34	2	2 603 410 001
6/1	1	2 600 703 006	39	4	2 910 021 154
6/2	1	2 600 703 008	40	1	2 916 031 018
7	1	2 601 035 001	41	1	2 916 660 011
8	1	2 601 105 051	653	1	- - - - -
9	1	2 601 110 407	683	1	1 605 190 024
BOSCH/PSS 230-E	1	2 604 321 904	684	1	1 600 306 008
10	1	2 607 329 095			
11	2	2 605 510 008			
12	1	2 601 110 421			
13	1	1 606 610 116			
14	2	2 604 448 001			
15	1	2 600 910 005			
17	1				
18	2	1 610 210 014			
19	2	1 604 465 101			
19/1	2	1 604 449 002			
20	1	1 600 100 021			
22	1	2 601 022 000			
23	1	1 607 000 902			

Ersatzteil-Lieferung über BOSCH Elektrowerkzeug-Kundendienststellen.  
Bei Ersatzteil-Bestellungen bitte 10-stellige Maschinen-Bestellnummer, laut Typschild,  
Bild-Nr., Stückzahl und 10-stellige Bestellnummer der gewünschten Ersatzteile angeben.



---

**(D) Sicherheitshinweise**

Bitte lesen und aufbewahren.

---

**(GB) Safety Instructions**

Please read and save these instructions.

---

**(F) Instructions de sécurité**

Prière de lire et de conserver.

---

**(E) Instrucciones de seguridad**

Lea y conserve estas instrucciones por favor.

---

**(I) Indicazioni per la sicurezza**

Pregliera, legga e conservi le presenti istruzioni.

---

**(P) Instruções de segurança**

Por favor leia e conserve em seu poder.

---

**(NL) Veiligheidsadviezen**

Lees en let goed op deze adviezen.

---

**(S) Säkerhetsföreskrifter**

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.

---

**(DK) Sikkerhedsinstruktioner**

Vær venlig at læse og opbevare.

---

**(N) Sikkerhetsveiledning**

Les og ta vare på disse veiledninger.

---

**(SF) Turvallisuuohjeet**

---

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Attention! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.**

**Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil conservez ces instructions de sécurité!**

1. **Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail**  
– Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.
2. **Tenez compte de l'environnement du domaine de travail**  
– N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
3. **Protégez-vous contre les décharges électriques**  
– Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p. ex. tuyaux; radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants éloignés!**  
– Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.
5. **Rangez vos outils dans un endroit sûr**  
– Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
6. **Ne surchargez pas votre outil**  
– Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
7. **Utilisez l'outil adéquat**  
– N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.
8. **Portez de vêtements de travail appropriés**  
– Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
9. **Portez des lunettes de protection**  
– Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
10. **Préservez le câble d'alimentation**  
– Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
11. **Fixez bien la pièce**  
– Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
12. **N'élargissez pas trop votre rayon d'action**  
– Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
13. **Entretenez vos outils soigneusement**  
– Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu.  
Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez – le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
14. **Débranchez la fiche de la prise**  
– En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage.
15. **Enlevez les clés à outils**  
– Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.
16. **Évitez tout démarrage involontaire**  
– Ne portez pas d'outil en ayant doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique.  
Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
17. **Câble de rallonge pour l'extérieur**  
– A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
18. **Soyez toujours attentif**  
– Observez votre travail. Agissez en faisant de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque êtes fatigué.
19. **Contrôlez si votre appareil est endommagé**  
– Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi.  
Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
20. **Attention!**  
– Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil.  
L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.



# BOSCH

---

**Robert Bosch GmbH**  
**Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge**  
**D-7022 Leinfelden-Echterdingen 1**

**SCINTILLA AG**  
**Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge**  
**CH-4501 SOLOTHURN/Schweiz**